

**ВІННИЦЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ПЕДАГОГІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ МИХАЙЛА КОЦЮБИНСЬКОГО**

Факультет іноземних мов
Кафедра англійської філології

МАГІСТЕРСЬКА ДИПЛОМНА РОБОТА

на тему: **Засоби політкоректності в сучасному англomовному політич-
ному дискурсі (на матеріалі промов Барака Обама)**

Студентки ступеня вищої освіти МАГІСТРА
Галузі знань 0203 Гуманітарні науки
Спеціальності 8.02030302 Мова і література (англійська)
Климчук Олександр Володимирівни

Науковий керівник:
доцент, кандидат філологічних наук
Козачишина О. Л.

ЗМІСТ

ВСТУП.....	4
РОЗДІЛ 1. ЕВФЕМІЗМИ ЯК ЗАСОБИ ПОЛІТКОРЕКТНОГО МОВЛЕННЯ У ПОЛІТИЧНОМУ ДИСКУРСІ.....	7
1.1. Поняття політичного дискурсу.....	7
1.2. Політична коректність як складова політичного дискурсу.....	13
1.3. Евфемізми у політичному дискурсі як вияв політкоректного мовлення.....	16
1.3.1. Поняття політичних евфемізмів та їх тематичні різновиди.....	16
1.3.2. Функції евфемізмів у політичному дискурсі.....	22
ВИСНОВКИ ДО РОЗДІЛУ 1.....	27
РОЗДІЛ 2. СФЕРИ ТА СПОСОБИ РЕАЛІЗАЦІЇ ЕВФЕМІЇ У ПРОМОВАХ БАРАКА ОБАМИ.....	29
2.1. Реалізація евфемізмів на позначення економічних явищ у промовах Барака Обами.....	29
2.1.1. Використання евфемізмів на пом'якшення найменування явища економічної кризи.....	29
2.1.2. Використання евфемізмів на пом'якшення найменування економічних проблем та їх вирішення.....	35
2.2. Реалізація евфемії на позначення військових явищ.....	37
2.2.1. Використання евфемізмів на пом'якшення найменування смерті військових у воєнних діях.....	38
2.2.2. Використання евфемізмів на пом'якшення найменування військових дій.....	39
2.2.3. Використання евфемізмів на пом'якшення найменування військових осіб.....	43
2.3. Використання евфемізмів на пом'якшення найменування літніх людей, осіб з фізичними та розумовими вадами.....	44
2.4. Використання евфемізмів на пом'якшення найменування представників різних соціальних груп.....	45

2.5. Способи реалізації евфемізмів у промовах Барака Обама.....	48
2.5.1. Утворення евфемізмів шляхом логічної перифрази.....	48
2.5.2. Евфемізми як результат використання синонімів.....	50
2.5.3. Утворення евфемізмів шляхом вживання переносного значення слів (метафора, метонімія).....	51
2.5.3.1. Утворення евфемізмів за допомогою метафори.....	51
2.5.3.2. Утворення евфемізмів за допомогою метонімії.....	54
2.5.4. Вживання евфемізмів за допомогою спеціальних граматичних форм і категорій (заперечних структур, використання вказівних займенників).....	55
ВИСНОВКИ ДО РОЗДІЛУ 2.....	57
ЗАГАЛЬНІ ВИСНОВКИ	59
РЕЗЮМЕ	61
СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ.....	63

ВСТУП

Із демократичними змінами глобального масштабу, які вимагають уникати висловлювань, які могли б образити або роздратувати людину, задіяну в комунікації як об'єкт (адресат), пов'язана поява відносно нового лінгвокомунікативного явища – політичної коректності. Це призвело до поширення політично коректних висловлювань у дискурсі. Явище політкоректності стало невід'ємним компонентом ідеології і обов'язковою частиною мовної практики американської культури (цей феномен вперше з'явився у 70-х роках ХХ століття), а також культур західноєвропейських країн. Ставши інструментом мовної політики західних країн, політкоректність допомагає уникнути соціальних загострень і досягти безконфліктної атмосфери в суспільстві, полегшує комунікацію між різними соціальними групами. Феномен політичної коректності все частіше зустрічається в засобах масової інформації, у висловлюваннях політиків, входить у повсякденне життя суспільства, а це означає, що він стає актуальним предметом наукового дослідження.

Об'єктом дослідження є: політичний дискурс у ракурсі використання засобів політичної коректності.

Предметом дослідження є: політичні евфемізми як мовні засоби реалізації стратегії ухилення від істини у промовах Барака Обама.

Актуальність роботи зумовлена наступними чинниками:

1) наявністю проблем, що стосуються специфіки дискурсу і його лінгвістичного аналізу в дослідженні сучасної англійської мови; це зумовлює необхідність наукового осмислення феномена політичної евфемії;

2) постійним інтересом сучасного суспільства до офіційних виступів політичних діячів, необхідністю вивчення специфіки текстів публічних виступів;

3) соціальною важливістю політичної евфемії як феномену дискурсу, так як звичайні громадяни повинні мати навички сприймання політичної мови, для того, щоб усвідомлювати, що стоїть за тим чи іншим висловлюванням.

Матеріалом дослідження слугує вибірка із 42 промов сенатора та президента США Барака Обама, що розміщені на офіційному порталі голови країни www.obamaspeeches.com і на сайті www.whitehouse.gov в мережі Інтернет. Загальний об'єм вибірки складає 76 прикладів.

Теоретичною основою роботи є результати досліджень поняття політичного дискурсу та політичної коректності, представлені в працях Д.В. Звягінцева, В.І. Заботкіної, Н.Д.Арутюнова, В.З.Дем'янова, Н.Д. Павлова, С.Г.Тер-Мінасової, М.Г.Комлева, Л.В.Цурикової, а також досліджень явища евфемізму у роботах Н.С.Арапової, І.Б.Голуб, Є.П.Сенічкиної, Е.І. Шейгал. Н.С.Арап і інших.

Метою дослідження є: на основі аналізу промов президента Барака Обама виявити специфіку засобів політичної коректності - евфемізмів, а також проаналізувати способи евфемізації, за допомогою яких відбувається пом'якшення неприємної інформації та маніпулювання суспільною думкою.

Для досягнення мети поставлено такі **завдання**:

- 1) розкрити сутність поняття дискурсу в лінгвістиці;
- 2) виокремити основні характеристики політичного дискурсу;
- 3) виявити специфіку використання евфемістичних замінів і визначити їх роль в сучасній політичній мові;
- 4) описати сфери вживання евфемізмів у промовах Барака Обама;
- 5) проаналізувати способи евфемізації на матеріалі промов Барака Обама.

Методи педагогічного дослідження: аналіз наукової літератури з лінгвістики з метою теоретичного вивчення проблеми; аналіз евфемізмів за сферами використання президентом Бараком Обамою у промовах; аналіз способів евфемізації.

Дані завдання визначають **наукову новизну** представленої роботи, яка полягає у характеристиці евфемізмів за сферами вживання та аналізі способів евфемізації на матеріалі промов американського президента.

Теоретичне значення роботи полягає в аналізуванні наукової літератури з лінгвістики з метою теоретичного вивчення проблеми, узагальнені та визначені тенденції політкоректного дискурсу.

Практичне значення роботи полягає в можливості використання її результатів у курсах прагматики, теорії дискурсу, стилістики, риторики, інтерпретації тексту.

Апробація. Основні положення дослідження обговорювались на наступних конференціях: студентській науковій Інтернет-конференції «Сучасні проблеми лінгвістики, літературознавства та методики викладання мови і літератури» (Вінниця, 2015), XVI міжнародній студентській Інтернет-конференції «МОВА, ОСВІТА, КУ-

ЛБТУРА: Інтеграційні тенденції в сучасному світі» (Вінниця, 2016), Всеукраїнській науково-практичній конференції «Актуальні проблеми філології та методики викладання іноземних мов у сучасному мультимедійному просторі» (Вінниця, 2016), конференції «Актуальні проблеми лінгвістики та методики викладання іноземних мов у вищому навчальному закладі та школі» (Вінниця, 2016).

Структура роботи. Дана робота складається зі вступу, двох розділів, висновків, резюме та списку використаної літератури (90 найменувань). Загальний обсяг роботи – 62 сторінки.

СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ

1. Артюшкина Л. В. Семантический аспект эвфемистической лексики в современном английском языке: автореф. дис. на соискание науч. степени канд. филол. наук: спец. 10.02.04 «Германские языки» /Л. В. Артюшкина. – Москва, 2002. – 18 с.
2. БеллР. Социоллингвистика: Цели, методы и проблемы / Р. Белл. - М.: Межд. отношения, 1980. – 137 с.
3. Блакар Р.М. Язык как инструмент социальной власти / Р. М. Блакар. - М.: Межд. отношения, 1987. – С.88-124.
4. БосчаеваН. Ц. Функциональная семантика контекстуальных эвфемизмов / Н. Ц. Босчаева, М. А. Кащеева – Калининград, 1993. – Вып. 23. – С. 34 –41.
- 5.Великородова В.Б.Семантичні та функціонально-прагматичні характеристики евфемізмів в англійській мові: автореф. дис. на здобуття наук. ступеня канд. філол. наук: спец. 10.02.04 «Германські мови»/ В. Б. Великородова. – Львів, 2008. – 19 с.
6. Гальперин И. Р. Текст как объект лингвистического исследования /И. Р. Гальперин. - М.: Наука, 1981. -140 с.
7. Голуб И. Б. Стилистика русского языка: учеб. пособие для вузов / И. Б. Голуб. – 2-е изд., испр. – М.: Рольф, 1999. – 9 с.
8. Демьянков В.З. Текст и дискурс как термины и как слова обыденного языка / В.З. Демьянков. -М.:Языки славянских культур, 2005. – С. 34-55.
9. Заботкина В. И. Новая лексика современного английского языка: учеб. пособие / В. И. Заботкина. – М.: Высш. шк., 1989. –124 с.
10. Завадська О. В. Пейоративний аспект політкоректності. – [Електронний ресурс] / О. В. Завадська– Режим доступу:http://philology.knu.ua/php/4/7/Studia_Linguistica_5_2/350_356.pdf
11. Заварзина Г. А. Эвфемизмы как проявление «политической корректности» / Г.А. Заварзина. - М.: Высш. шк.,2000. -№2. – С. 54 – 56.
- 12.Звегинцев В. А. О цельнооформленности единиц текста / В.А. Звегинцев. – М.: Высш. шк.,1980. – Т. 39. – № 1. – С. 13–21.

13. Кара-Мурза С. Г. Манипуляция сознанием / С. Г. Кара-Мурза. – М.: ЭКСМО-Пресс, 2001. – 830с.
14. Климчук О. Багатозначність терміну політкоректність / О. Климчук // Актуальні проблеми філології та методики викладання іноземних мов у сучасному мультилінгвальному просторі // Матеріали Всеукраїнської науково-теоретичної конференції. / Гол. ред. Ямчинська Т.І. – 14 квітня 2016 р. – Вінниця : ФОП Корзун Д.Ю. – 2016. – С. 252-254.
15. Климчук О. Маніпулятивний потенціал політичних евфемізмів/ О. Климчук // Сучасні проблеми лінгвістики, літературознавства та методики викладання мови і літератури: тези доповідей та повідомлень наукової інтернет-конференції студентів; випуск 1 [21 грудня 2015 р.] / гол. ред.: Ямчинська Т.І.; – Вінниця: ТОВ «Нілан-ЛТД». – 2015. – С. 185 – 186.
16. Климчук О. Особливості використання евфемізмів в політичних промовах Барака Обама / О. Климчук // Актуальні проблеми філології та методики викладання іноземних мов у вищому навчальному закладі та школі: тези доповідей та повідомлень наукової конференції викладачів та студентів факультету іноземних мов; випуск 20 [20 квітня 2016 р.] / гол. ред.: Ямчинська Т.І.; – Вінниця: ФОП Корзун Д.Ю., 2016. – С. 268 – 270.
17. Климчук О. Сфери вживання евфемізмів у промовах Барака Обама / О. Климчук // Мова, освіта, культура: інтеграційні тенденції в сучасному світі // Матеріали XIV міжнародної студентської інтернет-конференції (Вінниця, 17-18 березня 2016 року) / Гол. ред. Ямчинська Т.І. – Вінниця: ТОВ фірма «Планер». – 2016. – С. 167-169.
18. Крысин Л.П. Эвфемизмы в современной русской речи / Л.П.Крысин. - М.: Высш. шк., 2000. – 88 с.
19. Лавренов С. Я. Война XXI века: Стратегия и вооружение США / С. Я. Лавренов. – М.: ООО Издательство АСТ, 2005. – 314 с.
20. Ларин Б. А. Об эвфемизмах /Б. А. Ларин. - М.: Проблемы языкознания,1961. – 215 с.
21. Лук'янець В. Філософія дискурсу /В. Лук'янець. -Вісник НАН УКР., 2002. - №12. –С. 22–28.

22. Миронина А. Ю. Политические эвфемизмы как средство реализации стратегии уклонения от истины в современном политическом дискурсе (на материале публич. выступлений Б. Обамы): автореф. дис. канд. филол. наук. / А. Ю. Миронина. - Новгород, 2012.- 19 с.
23. Москвин В.П. Эвфемизмы: системные связи, функции и способы образования/ В.П. Москвин. - М., - 2001. - №3- С. 58 – 70.
24. Новак В. Роль метафори в англомовному політичному дискурсі / В. Новак. - Студентські наукові записки. Серія «Філологічна» (Вип. 5). – С. 122–125.
25. Павлова Е.К. Лексические проблемы глобального политического дискурса / Е.К. Павлова // Вестник Московского ун-та. Сер. 19, Лингвистика и межкультурная коммуникация. - 2005. - № 2 - С. 98-112.
26. Панин В. В. Политическая корректность как культурно-поведенческая и языковая категория: дис. канд. филол. наук / М., 2005. -С. 78–79.
27. Сеничкина Е. П. Эвфемизмы русского языка. Спецкурс / Е. П. Сеничкина. – М., – 2006. – 215 с.
28. Серажим К. С. Евфемізація у політичному дискурсі URL. – [Електронний ресурс] / К. С. Серажим – Режим доступу: <http://journalib.univ.kiev.ua/index.phpact=article&article=1486>
29. Серио П. Деревянный язык и его двойник /П. Серио -Москва, 1999. – 156 с.
30. Темирбаева Е.К. Эвфемизмы в языке политики и в художественной литературе / Е.К.Темирбаева- М.: Изд-во МГУ, 1991. – 198с.
31. Тер-Минасова С. Г. Язык и межкультурная коммуникация / С. Г. Тер-Минасова – М.: Слово, 1998. - С. 254-255.
32. Тураева З.Я. Лингвистика текста: (Текст: структура и семантика) / З.Я. Тураева - Москва, 1986. – 134 с.
33. Ухванова-Шмыгова И.Ф. Дискурс-анализ в контексте современных исследований / И.Ф. Ухванова-Шмыгова. - Минск, 2002.- Вып. 3. – С. 6-28.
34. Цурикова Л.В. Политическая корректность как социокультурный и прагмалингвистический феномен / Л.В. Цурикова. -Воронеж: ВГПУ, 2001. - С. 94-102.

35. Шейгал Е.И. Семиотика политического дискурса / Е. И. Шейгал- Волгоград, 2000. – 211с.
36. Allan K. Euphemism and Dysphemism / К. Allan, К. Burrige – NY.: University Press, 1991. – 264 p.
37. Beckwith F. J. Introduction. Are you politically correct? Debating America's cultural Standarts / F. J. Beckwith, М.Е. Bauman – Prometheus Books, Buffalo, NY – 1993. - p. 9-12.
38. Dissent. Japan's Island Problem.– [Электронный ресурс] / Dissent – Режим-доступу: <https://www.dissentmagazine.org/article /japans-island-problem>
35. Obama B. Address to the Nation by the President. – [Электронный ресурс] / В. Обама – Режим доступа: <https://www.whitehouse.gov/the-pressoffice/2015/12/06/address-nation-president>
36. Obama B. Barack Obama's Acceptance Speech. – [Электронный ресурс] / В. Обама – Режим доступа: http://uspolitics.about.com/od/speeches/a/obama_аааааа.htm
37. Obama B. Election Night Victory Speech Grant Park, Illinois. – [Электронный ресурс] / В. Обама – Режим доступа: <http://obamaspeeches.com/E11-Barack-Obama-Election-NightVictorySpeech-Grant-Park-Illinois-November-42008.htm>
38. Obama B. Federal Employee Pay Freeze.– [Электронный ресурс] / В. Обама – Режим доступа: <https://www.whitehouse.gov/the-pressoffice/2010/11/29/remarks-president-federalemployee-pay-freeze>
39. Obama B.H. Floor Statement on Immigration Reform.– [Электронный ресурс] / В. Обама – Режим доступа: <http://obamaspeeches.com/061-Immigration-Reform-Obama-Speech.htm>
40. Obama B. Floor Statement of Senator Barack Obama on the Bankruptcy Abuse and Prevention Act of 2005.– [Электронный ресурс] / В. Обама – Режим доступа: <http://obamaspeeches.com/004-S256-the-Bankruptcy-Abuse-and-Prevention-Act-of-2005-Obama-Speech.htm>
41. Obama B. Hoping for Some FDR in the State of the Union.– [Электронный ресурс] / В. Обама – Режим доступа: http://www.huffingtonpost.com/billy-shore/hopingforsomefdrino_b_813594.html

42. Obama B. March 4th Primary Night Texas and Ohio San Antonio.– [Электронный ресурс] / В. Обама–Режим доступа:<http://obamaspeeches.com/E04-Barack-Obama-March-4Primary-Night-Texas-and-Ohio-San-Antonio-TX-March-4-2008.htm>

43. Obama B. Moving forward in Iraq.– [Электронный ресурс] / В. Обама – Режим доступа:<http://obamaspeeches.com/040-Moving-Forward-in-Iraq-Chicago-Council-on-Foreign-Relations-Obama-Speech.htm>

44. Obama B. News Conference by the President.– [Электронный ресурс] / В. Обама – Режим доступа: <https://www.whitehouse.gov/the-pressoffice/2010/12/22/news-conference-president>

45. Obama B. Nomination of Justice Janice Rogers Brown.– [Электронный ресурс] / В. Обама– Режим доступа: <http://obamaspeeches.com/021-Nomination-of-Justice-Janice-Rogers-Brown-Obama-Speech.htm>

46. Obama B. North Carolina Primary Night.– [Электронный ресурс] / В. Обама – Режим доступа: <http://obamaspeeches.com/E08-Barack-Obama-North-Carolina-Primary-Night-Raleigh-NC-May-6-2008.htm>

47. Obama B. Obama Inaugural Address 20-th January 2009.– [Электронный ресурс] / В. Обама– Режим доступа: <http://obamaspeeches.com>

48. Obama B. Opening Statement – Lugar - Obama legislation.– [Электронный ресурс] / В. Обама – Режим доступа: <http://obamaspeeches.com/050-Foreign-Relations-Committee-Lugar-Obama-legislation-S1949-Obama-Speech.htm>

49. Obama B. Barack Obama’s speech on race.– [Электронный ресурс] / В. Обама – Режим доступа:http://www.nytimes.com/2008/03/18/us/politics/18textobama.html?_r=0

50. Obama B. President Barack Obama’s Moscow Speech.– [Электронный ресурс] / В. Обама – Режим доступа: <http://en.rian.ru/analysis/20090707/155460157.html>

51. Obama B. Obama Ghana Speech.– [Электронный ресурс] / В. Обама – Режим доступа: http://www.huffingtonpost.com/2009/07/1/obama-ghanaspeechfullt_n_230009.html

52. Obama B. Press Conference of the President after NATO Summit.– [Электронный ресурс] / В. Обама – Режим доступа: <https://www.whitehouse.gov/the-pressoffice/2010/11/20/pressconference-presidentafter-nato-summit>

53. Obama B. Remarks of President Barack Obama – As Prepared for Delivery Memorial Service at Fort Hood.– [Электронный ресурс] / В. Обама – Режим доступа: <https://www.whitehouse.gov/the-press-office/remarks-president-memorial-service-fort-hood>

54. Obama B. Remarks by the President on the Budget.– [Электронный ресурс] / В. Обама – Режим доступа: <https://www.whitehouse.gov/the-pressoffice/2012/02/13/remarks-president -budget>

55. Obama B. Remarks by the President in State of Union Address.– [Электронный ресурс] / В. Обама –Режим доступа: <https://www.whitehouse.gov/the-press-office/2011/01/25/remarks-presidentstateunionaddresspercentage20>

56. Obama B. Remarks by the President at 93rd Annual Conference of the American Legion.– [Электронный ресурс] / В. Обама – Режим доступа: <https://www.whitehouse.gov/the-pressoffice/2011/08/30/remarks-president-93rdannual-conference-american-legion>

57. Obama B. Remarks by the President at AIPAC Policy Conference.– [Электронный ресурс] / В. Обама – Режим доступа: <https://www.whitehouse.gov/the-press office/2012/03/04/remarks-president-aipac-policy-conference-0>

58. Obama B. Remarks by the President on the Ten-Year Anniversary of Hurricane Katrina.– [Электронный ресурс] / В. Обама – Режим доступа: <https://www.whitehouse.gov/the-pressoffice/2015/08/28/remarks-president-ten-year-anniversary-hurricane-katrina>

59. Obama B. Remarks by the President at Business Roundtable.– [Электронный-ресурс] / В. Обама – Режим доступа: <https://www.whitehouse.gov/the-press-office/2012/03/06/remarkspres ident -business-roundtable>

60. Obama B. Remarks by the President on the Veterans Job Corps.– [Электронный ресурс] / В. Обама – Режим доступа: <https://www.whitehouse.gov/the-press-office/2012/02/03/remarkspres identve terans-job-corps>

61. Obama B. Remarks by the President on Common-Sense Gun Safety Reform.– [Электронный ресурс] / В. Обама – Режим доступа: <https://www.whitehouse.gov/the-pressoffice/2016/01/05/re marks-president-common-sense-gun-safety-reform>

62. Obama B. Remarks by the President at Memorial Service at Fort Hood.– [Электронный ресурс]/ В. Обама– Режим доступа: <https://www.whitehouse.gov/the-press-office/remarks-president-memorial-service-fort-hood>

63. Obama B. Remarks by the President to the House Democratic Congress.– [Электронный ресурс]/ В. Обама– Режим доступа: <https://www.whitehouse.gov/the-press-office/remarks-president-house-democratic-congress>

64. Obama B. Remarks by the President in a Town Hall Meeting in Decorah.– [Электронный ресурс]/ В. Обама– Режим доступа: <https://www.whitehouse.gov/the-pressoffice/2011/08/15/remarks-president-town-hall-meeting-decorah-iowa>

65.ObamaB. Remarks by the President on Election Night.– [Электронный ресурс] / В. Обама– Режим доступа:<https://www.whitehouse.gov/the-press-office/2012/11/07/remarks-president-election-night>

66. ObamaB. Remarks by the President at Islamic Society at Baltimore.– [Электронный ресурс]/ В. Обама– Режим доступа:<https://www.whitehouse.gov/the-press-office/2016/02/03/remarks-president-islamic-society-baltimore>

67. ObamaB. Remarks by the President in Address to the Nation on the Way Forward in Afghanistan and Pakistan.– [Электронный ресурс]/ В. Обама– Режим доступа:<https://www.whitehouse.gov/the-press-office/remarks-president-address-nation-way-forward-afghanistan-and-pakistan>

68. Obama B. Remarks by President Obama and President Saakashvili of Georgia after Bilateral Meeting.– [Электронный ресурс]/ В. Обама– Режим доступа:<https://www.whitehouse.gov/the-press-office/2012/01/30/remarks-president-obama-and-president-saakashvili-georgia-after-bilatera>

69.ObamaB. Remarks by the President on the Economy at George town University. – [Электронный ресурс]/ В. Обама– Режим доступа:<https://www.whitehouse.gov/the-press-office/remarks-president-economy-georgetown-university>

70. Obama B. Remarks by the president in Address to the United Nations General Assembly.– [Электронный ресурс]/В. Обама– Режим доступа:<https://www.whitehouse.gov/the-pressoffice/2015/09/28/remarks-president-obama-united-nations-general-assembly>

71. Obama B. Remarks by the President on economic Mobility. – [Электронный ресурс]/B. *Obama*–Режим доступа:<https://www.whitehouse.gov/the-press-office/2013/12/04/remarks-president-economic-mobility>
72. Obama B. Statement in Afghanistan. – [Электронный ресурс]/ B. Obama – Режим доступа: <https://www.whitehouse.gov/the-press-office/2015/10/15/statement-president-afghanistan>
73. Obama B. Statement by the President on the Shootings at Umpqua Community College. – [Электронный ресурс] / B. Obama – Режим доступа: <https://www.whitehouse.gov/the-press-office/2015/10/01/statement-president-shootings-umpqua-community-college-roseburg-oregon>
74. Obama B. The American Promise. – [Электронный ресурс] / B. Obama – Режим доступа: <http://obamaspeeches.com/E10-Barack-Obama-The-American-Promise-Acceptance-Speech-at-the-Democratic-Convention-Mile-High-Stadium--Denver-Colorado-August-28-2008.htm>
75. Röhl, K. Deutsches Phrasenlexikon. Politisch korrekt von A bis Z / K. Röhl. – München: Universitas Verlag, 2001. – 240 S.
76. Schiffrin D. Approaches to Discourse. — Oxford; Cambridge, MA, 1994. – 315 p.
77. Simpson P. Stylistics. A resource book for students. – Taylor & Francis e-Library, 2004. – 247 p.
78. Sunlit Uplands. Obama Rebrands 'War on Terror' as 'Overseas Contingency Operation' – Режим доступа: <http://www.sunlituplands.org/2009/03/obama-rebrands-war-on-terror-as.html>
79. The Daily Caller. Obama Administration Pulls References to Islam from Terror Training Materials – Режим доступа: <http://dailycaller.com/2011/10/21/obama-administration-pulls-references-to-islam-from-terror-training-materials-official-says>
80. World Economic Outlook. Coping with High Debt and Sluggish Growth – Режим доступа: <https://books.google.com.ua/books?id=O3oJGrKe6AC&pg=PA60&lpg=PA60&dq>

СПИСОК ДОВІДКОВИХ ДЖЕРЕЛ

81. Арапова Н. С. Лингвистический энциклопедический словарь / Гл. ред. В.Н. Ярцева. – М., 1990. – 590 с.
82. Арутюнова Н.Д. Лингвистический энциклопедический словарь / Н.Д. Арутюнова.– М.: Сов. Энциклопедия, 1990. –137 с.
83. Комлев Н.Г. Словарь иностранных слов / Н.Д. Арутюнова.- М.: Эксмо-пресс, 1999. – 215 с.
84. Лингвистический энциклопедический словарь.[уклад. В. И. Ярцева].– М.: Сов. Энциклопедия, 1990.– 685с.
85. Селіванова О. О. Сучасна лінгвістика: термінологічна енциклопедія /О. О. Селіванова. - Полтава: Дозвілля, 2006. – 716с.
86. Соціологічна енциклопедія.[авт.-уклад. В. Л. Ципін].– Київ: Академвидав, 2008. – 456с.
87. TheAdvancedLearnersDictionaryofCurrentEnglish/ [авт.-уклад.А.С. Хорнби, Э.В. Гэтенби, Г. Уэйкфилд]. – М.: АСТ, 2006. – 262 с.
88. Cambridge Advanced Learner’s Dictionary. – [Електроннийресурс]– Режимдоступу:<http://dictionary.cambridge.org>
90. MacmillanEssentialDictionaryforlearnersofEnglish. Internationalstudentedition. - MacmillanPublishersLtd., 2007. – 861p.